

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797023>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

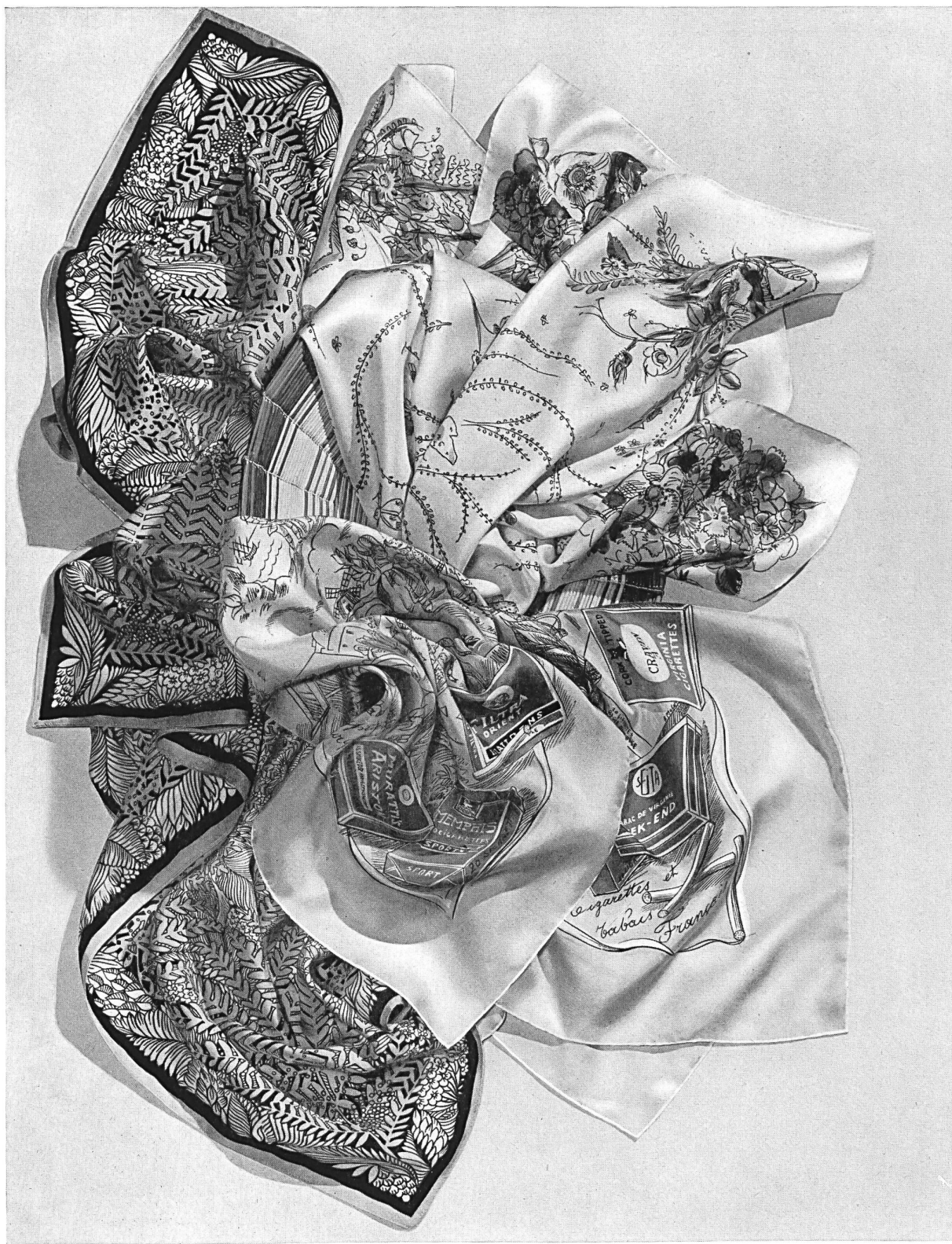
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions  
Contribuciones individuales de las casas — Beiträge einzelner Firmen



C. L. Burgauer & Cie, Zurich  
« ENBE »

Hautes nouveautés en carrés et écharpes.  
Novelties in squares and scarves.  
Altas novedades en pañuelos y chales.  
Hautes Nouveautés in Vierecktüchern und Echarpen.

Photo Bauty.



**J. Kreier-Baenziger's Erben, Saint-Gall**

Nouveautés en carrés de soie, de laine  
et de coton. Nouveautés en mouchoirs.  
Novelty squares in silk, wool and cotton.  
Novelty handkerchiefs.

Chales de novedad en seda, lana y  
algodón. Pañuelos de novedad.  
Neuheiten in Carrés : Seide — Wolle —  
Baumwolle. Modische Taschentücher.

Photo Lutz





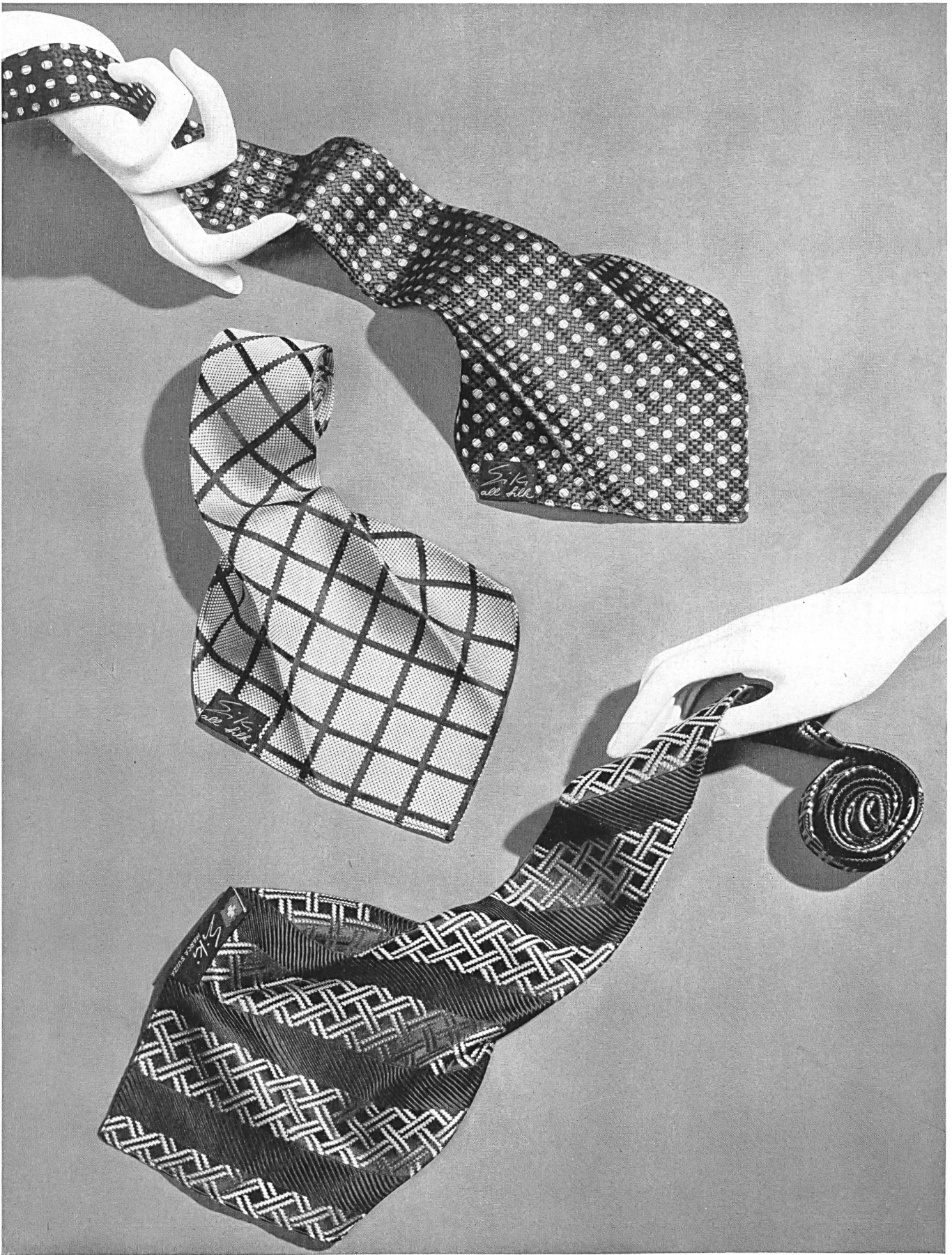
F. Blumer & Cie, Schwanden  
Carrés pure soie imprimés à la main.  
Pure silk hand printed squares.  
Pañoletas de seda pura estampadas a mano.  
Reinseidene handbedruckte Carrés.

Photo Bauty









S. Kirschner, fabrique de cravates, Zurich

Photo Droz





**M. Huber-Lehner,  
Appenzell**

Mouchoir de dentelle  
pour dame.  
Mouchoir fils coupés,  
pour dame.  
Mouchoir brodé pour  
monsieur.

Lady's lace handker-  
chief.  
Lady's clipcord hand-  
kerchief.  
Man's embroidered  
handkerchief.

Pañuelo de encaje para  
señora.  
Pañuelo con hilos cor-  
tados, para señora.  
Pañuelo bordado para  
caballero.

Damen-Spizentuch.  
Damentuch gescherlt.  
Herrentuch bestickt.

Photo Droz

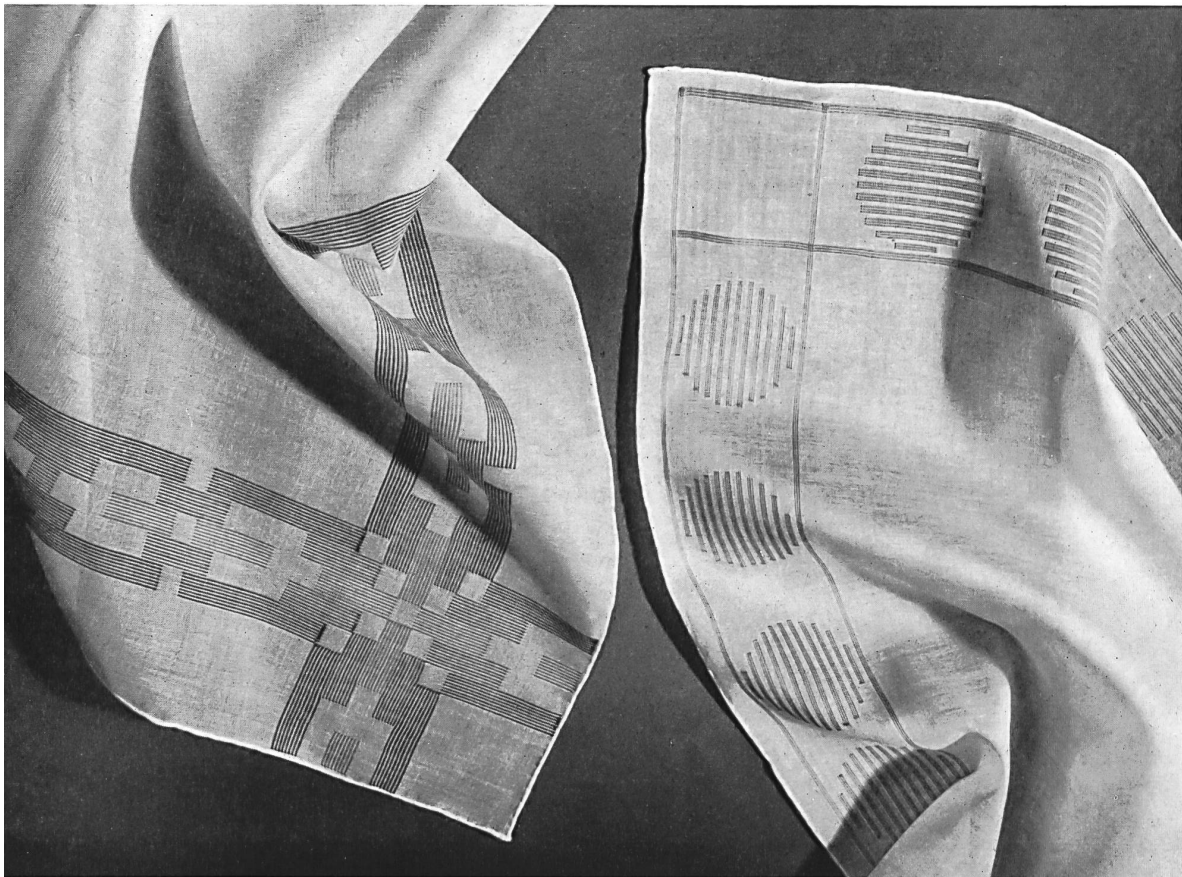


Photo Droz

**Honegger & Cie S.A.,  
Saint-Gall**

Mouchoirs fils coupés  
fantaisie pour messieurs.

Men's fine clipcord  
handkerchiefs.

Pañuelos de fantasia  
para caballeros.

Feine Herrentaschen-  
tücher gescherlt.





Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Tissus pour blouses et robes, imprimés sur organdi infroissable, blanc et de tons pastel, en Imago and en nouveaux effets plastiques.

Dress and blouse fabrics, printed on uncrushable organdie, in white and pastel shades, in Imago and new plastic effects.

Tejidos para blusas y vestidos, estampados sobre organdí inarrugable, en blanco y tonos pastel, de Imago y con nuevos efectos plásticos.

Blousen- und Kleiderstoffe, weiss und pastellfarbig, auf knitterfreiem Organdi, in Imago und in neuartigen plastischen Effekten bedruckt.





**Theodor Locher, broderies suisses, Saint-Gall**  
Laize d'organdi brodé blanc et noir.  
White and black embroidered organdy allover.  
Tela de organdí bordada en blanco y negro.  
Laize de batiste brodée, genre guipure.  
Embroidered batiste allover, imitation guipure.  
Tela bordada de batista, estilo guipur.

Photo Droz



Reichenbach & Cie, Saint-Gall  
« RECO »

Volants brodés, pour la mode enfantine, en popeline infroissable et  
reps lavable avec applications d'organdi.  
Embroidered flounces for children's wear, in uncrushable poplin  
and washable reps with organdie applications.  
Volantes bordados, para la moda infantil, de popelina inarrugable  
y reps lavable con aplicaciones de organdí.  
Bestickte Kindervolants mit Applikationen auf Organdi, knitter-  
freien Popeline und Waschrips.

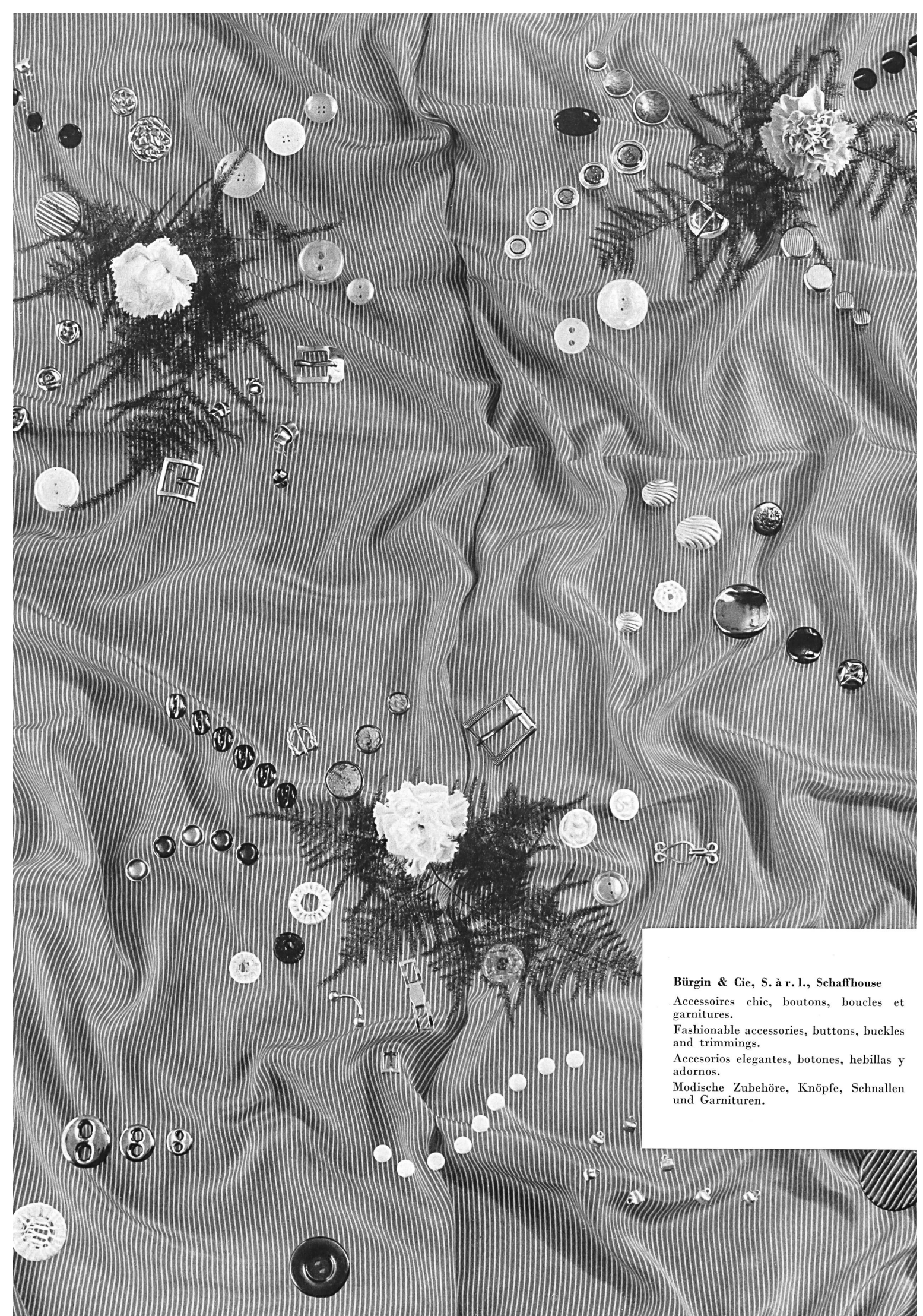
Photo Guggenbuhl











**Bürgin & Cie, S. à r. l., Schaffhouse**

Accessoires chic, boutons, boucles et garnitures.

Fashionable accessories, buttons, buckles and trimmings.

Accesorios elegantes, botones, hebillas y adornos.

Modische Zubehöre, Knöpfe, Schnallen und Garnituren.





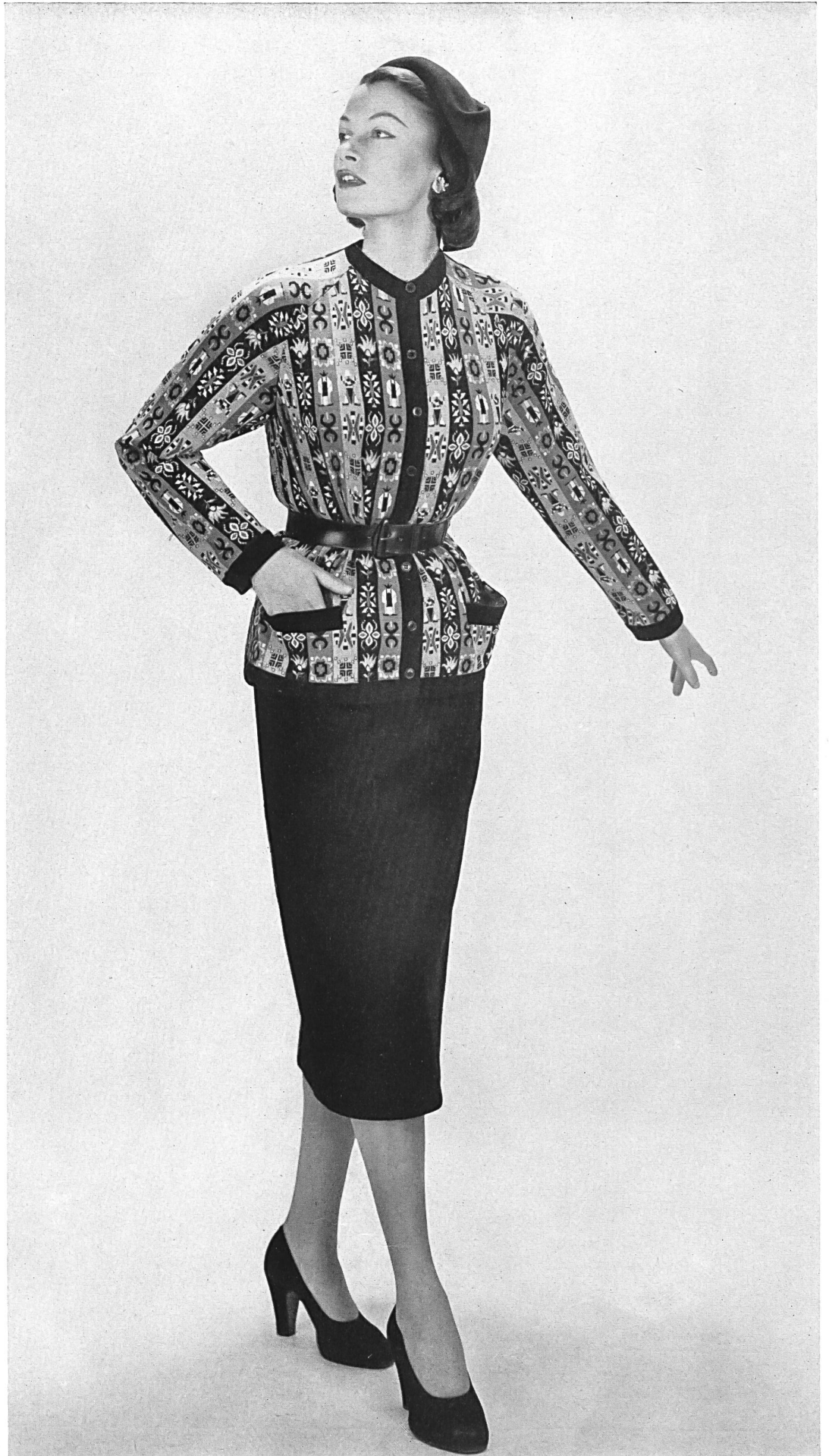
E. Baehler Berne S. A., Berne

Petit bonnet en paille suisse «petit pearl» garni de gros grain et voilette en crin.  
 Small hat in Swiss «petit pearl» straw, trimmed with gros grain and a horse-hair veil.  
 Pequeña boina de paja suiza «petit pearl», adornado con grogrén y velillo de crin.



Petite cloche en paille nouveauté «Yeddalac» or, garnie de velours noir.  
 Small cloche in gold «Yeddalac» novelty straw trimmed with black velvet.  
 Sombrero acampanado de paja novedad «Yeddalac» dorada, con adornos de terciopelo negro.





**Boris Oumansky & Co.,  
Genève**

« BELFA » Tri-co-tiss  
Veste en tricot dessinée  
et exécutée pour  
**CHRISTIAN DIOR**



Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren.





**Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf**

Photo Schmutz et Guinat

« ALPINIT »

Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Géneros de punto y de malla jersey.

Trikot und Jersey.

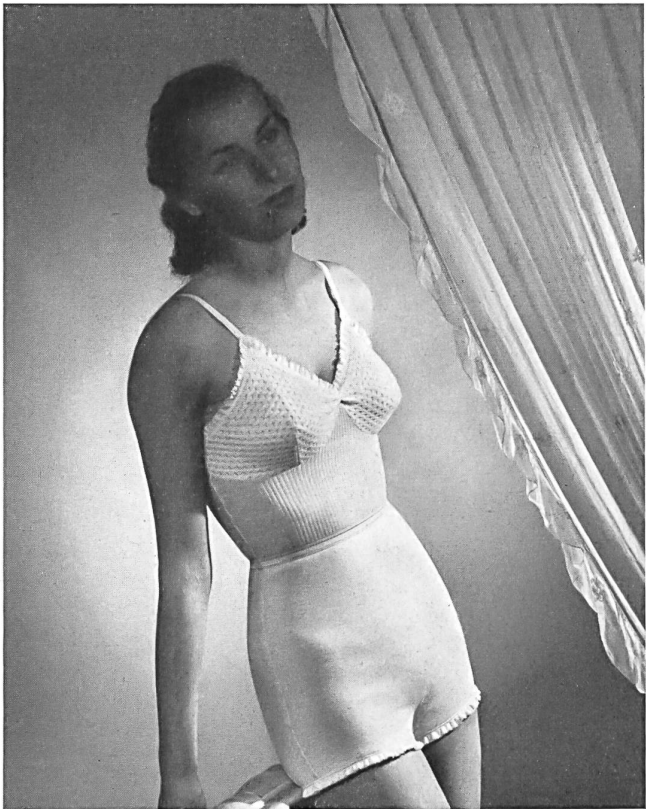




**J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn**  
« ROBORO »

Photo Droz

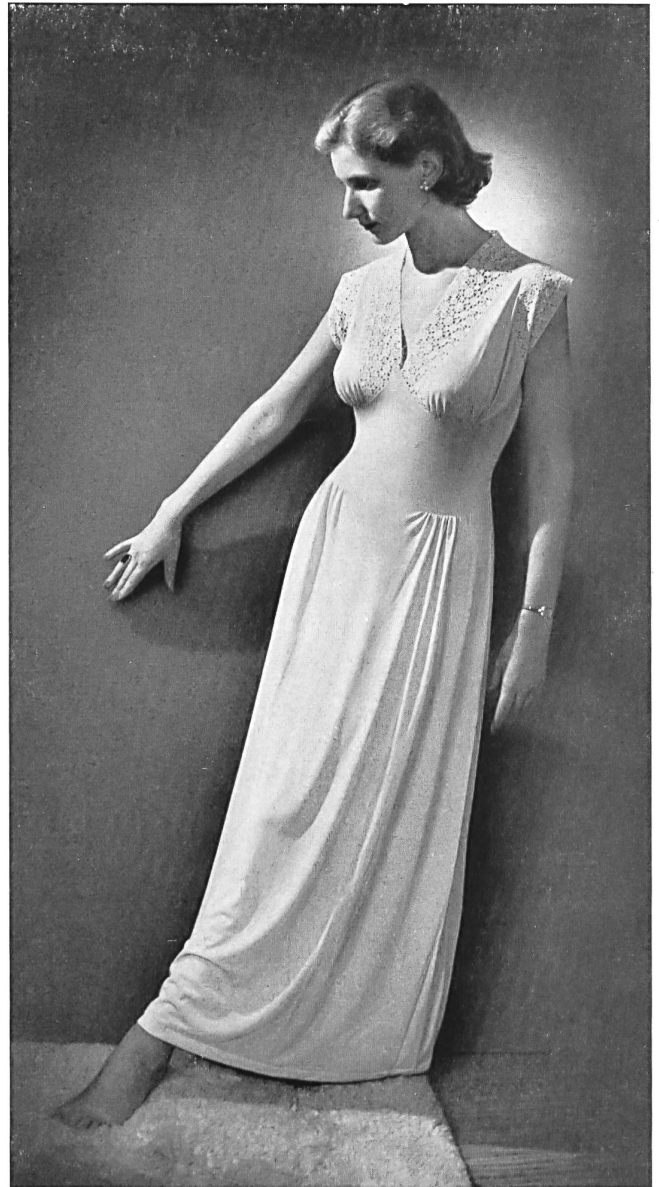
Elégant pullover en beau tricot à maille fine avec effets à jour.  
Smart pullover in fine knitwear with open-work effect.  
Pulóver elegante de punto de malla fina con calados.



**Hochuli & Cie S. A., Safenwil**  
« HOCOSA »

Photo Droz

Parure de laine, garnie de fines dentelles.  
Woollen lingerie set trimmed with fine lace.  
Juego de lana, adornado con puntillas finas.  
Wollene Garnitur mit duftigen Spitzen.



**Johann Muller S. A., Strengelbach**  
« STREBA »

Chemise de nuit de coupe raffinée, vaporeuse et d'un tomber soyeux,  
garnie de dentelles originales.  
Finely cut nightgown, vaporous and softly flowing, trimmed with  
original lace.  
Camisón de dormir de refinada hechura, vaporoso y de caída sedosa,  
adornado con originales puntillas.  
Feingeschnittenes Nachthemd, duftig und weichfließend, mit aparten  
Spitzen besetzt.

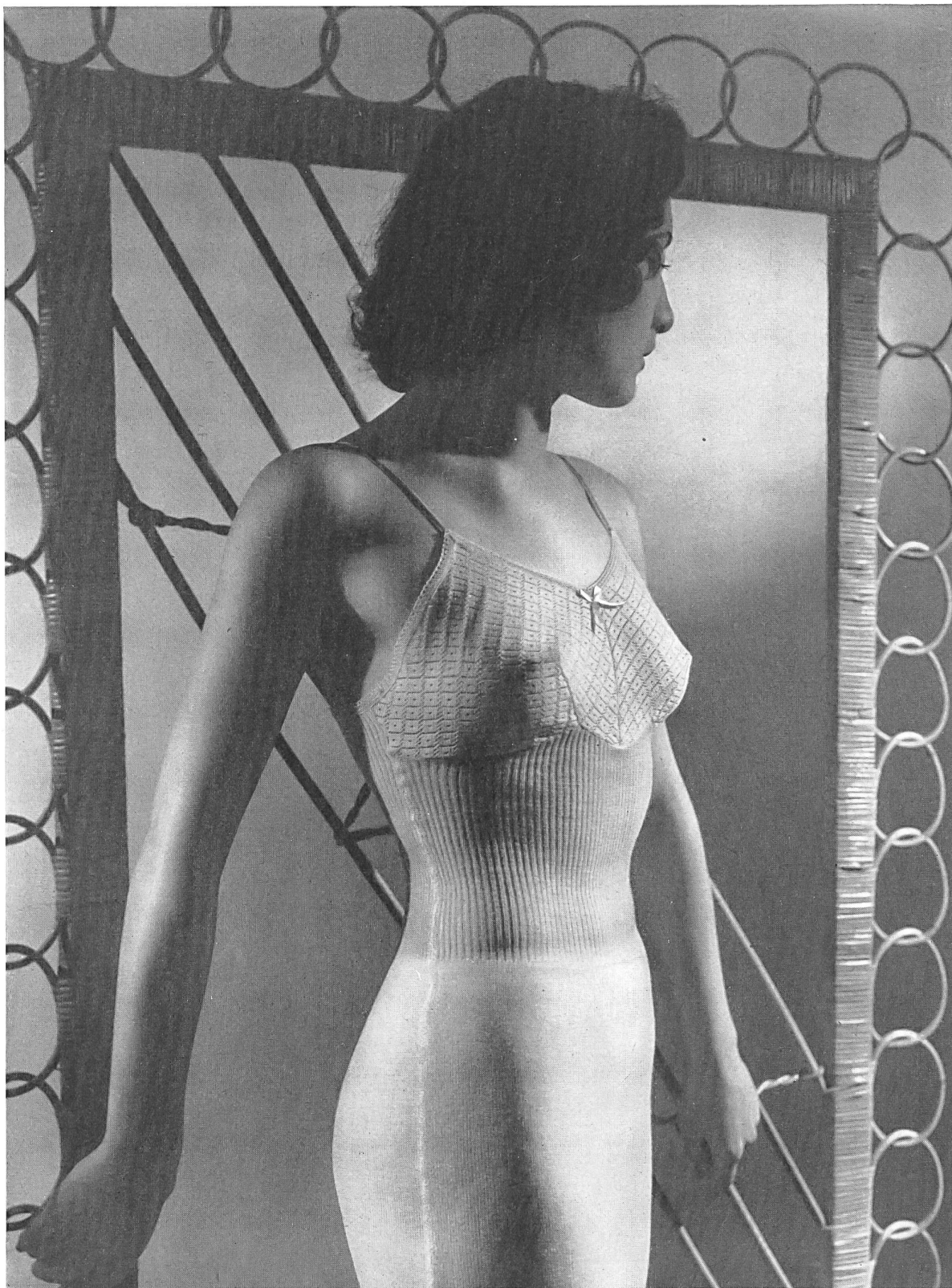


Photo Luxardo

**Ryff & Cie S. A., Berne**

« SWANETTES » — « SWAN » — « SCHWAN »

Le sous-vêtement fin, doux et souple.  
The soft underwear, perfect in cut and style.  
La ropa interior elegante de hechura perfecta.  
Die duftige und elegante Damenwäsche.



Imperméable sport croisé, à boutons de cuir, en popeline kaki imprégnée.

Sporting double-breasted raincoat with leather buttons, in proofed khaki poplin.

Impermeable cruzado estilo deportivo, con botones de cuero, de popelina kaki impregnada.

Sportlicher zweireihiger Regenmantel mit Lederknöpfen, aus kaki imprägnierter Baumwollpopeline.



Bel imperméable mode en popeline imprégnée rouge, forme croisée sans boutons, dos vague avec ceinture devant, lanière autour du cou pour maintenir le large col.

Attractive raincoat in red proofed poplin, cross-over front without buttons, loose back with belt in front, thin strap around the neck to fasten the wide collar.

Hermoso impermeable de moda, de popelina impregnada color rojo, hechura cruzada sin botones, espalda suelta con cinturón por delante, con cinta para cerrar el ancho cuello.

Schöner modischer Regenmantel aus imprägnierter Baumwollpopeline, knopflose gekreuzte Fassung, Rückenteil lose, vorne mit Gürtel, kleines Band zum Schliessen des weiten Kragens.



Otta S. A., Zurich  
Fabrique de manteaux et costumes.



A. Glatz, Frauenfeld  
« ALEXO »



Parasol à pied pour le jardin, le balcon, la plage ; modèle spécial pour fixer au bras d'un fauteuil. Orientable sous n'importe quel angle grâce à l'articulation dentée (brevetée) du manche. Monture et toile sont de fabrication entièrement suisse de qualité.

Parasol with stand for the garden, balcony or beach ; special model for attaching to the back of a chair. Can be adjusted to any angle thanks to the toothed hinge (patented) of the column. Mounting and shade are quality work of entirely Swiss manufacture.

La sombrilla con pie para el jardín, el balcón, la playa ; modelo especial que puede sujetarse al brazo de un sillón. Puede orientarse bajo cualquier ángulo mediante la articulación dentada (patentada) dispuesta en el mango. Armadura y lona son de fabricación completamente Suiza y de primera calidad.

Sonnenschirme für Garten, Veranda und Strand ; Spezialausführung zum Befestigen an einem Lehnstuhlarm. Kann dank dem patentierten Zahngelenk in jeder Richtung und Stellung eingestellt werden. Gerippe und Stoff sind beste schweizerische Qualitätsarbeit.

